

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 11 (1964)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

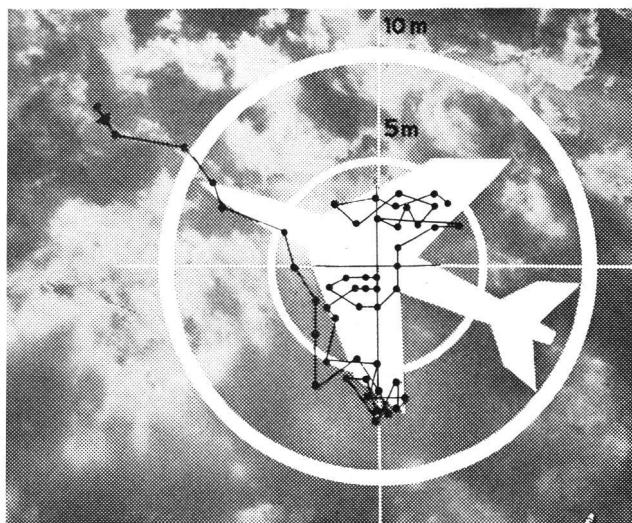
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- ken. Doch wird es je länger je mehr möglich sein, die Jugend für Aufgaben wie Brandschutz, Rettten, Erste Hilfe und so fort zu begeistern.
- Dass auch die heutige, nicht immer zu Unrecht kritisierte Jugend ein grosses Mass von Idealismus und Sinn für Nächstenliebe aufweist, hat der prächtig verlaufene Helfertag 1964 in Hamburg bewiesen.
  - Der Name Luftschutz muss durch Zivilschutz ersetzt werden, denn zu böse Erinnerungen sind damit verbunden.
  - Selbstschutz ist, was die Rettungsboote für die Seefahrt. Jederzeit müssen sie bereit sein und die Mannschaft mit ihrer Handhabung vertraut. Im Notfall kommen kaum alle Boote zu Wasser. Kein Schiff darf deswegen auf Rettungsboote verzichten. Denn sie allein geben die Chance zu überleben.

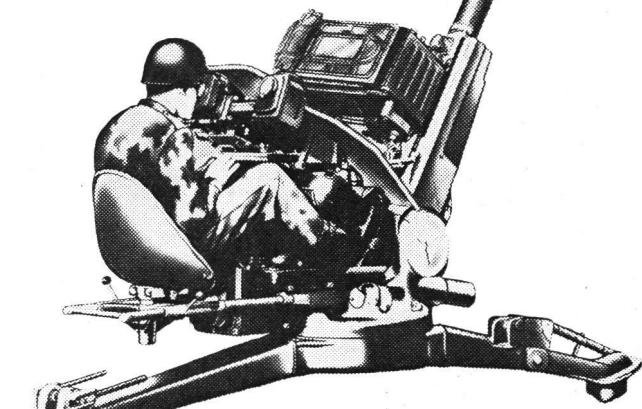


**Wirksamer Flabschutz der Städte, Heime, Familien und der militärischen Anlagen durch moderne Waffen der Luftabwehr.**

30 mm Flab- und Infanteriekanone  
Hispano Suiza 831 L mit Hispano Suiza-Galileo-Visier

Einfache, robuste mechanische Waffe mit leistungsfähigem, hydraulischem Antrieb. Grosse Feuerkonzentration. Höchste Treffleistung dank neuartigem automatischem Rechenvisier.

Trefferbild: Toulon 1961, Flug Nr. 2683



**HISPANO SUIZA**



In der Frühe des Montags bin ich allein zum Ohlsdorfer Friedhof weit draussen vor der Stadt gegangen. Der Eindruck des Mahnmales für die Bombenopfer ist überwältigend. Bezaubernd schön dann aber die riesige Fülle von Blumen, ganz besonders die wundervollen in üppiger Pracht blühenden Rhododendronbüsche, ein Symbol des Lebens.

Bei einem knappen Referat über Hamburgs Bombennächte und Feuersturm, das wir anschliessend an die Schlussaussprache hören, kommt mir so recht wieder zum Bewusstsein, wie notwendig es ist, für den Zivilschutz zu wirken, denn ohne Luftschutz würden noch viel mehr Menschen als Bombenopfer in Ohlsdorf draussen liegen.

Hektor Grimm, Basel,  
Präsident Basler Bund für Zivilschutz

Machen Sie sich in Ihrer Agenda im kommenden Jahr für die Zeit vom **26. bis 31. Juli 1965** folgenden Eintrag:

**Ich besuche mit KUONI die International Fire Exhibition and Conference in London**

**Internationale Brandschutzausstellung und Konferenz, einschliesslich Zivilschutz, Sicherheits- und Unfalldienst.**



Wir verweisen auf das Inserat an dieser Stelle mit näheren Angaben in der Novemberausgabe

**Reisebüro A.KUONI AG**

Abteilung Studienreisen  
**Zürich, Telefon 051 / 29 34 11**



Wir liefern für Zivilschutz vorteilhafte

Verlangen Sie bemusterte Offerte

**Woll-decken**

**N. Pedolin's Erben AG**  
Wolltuchfabrik  
Chur GR